

城市设计经典译丛

城市规划与设计教程

(原著第2版)

[日] 小嶋胜卫 主编
李小芬 顾珂 徐望朋 译

Unscrambling City

解读城市

The Role of the City

城市的角色

Landscape and Urban Design

景观与城市设计

The Practice of Urban Development

城市开发实践

Rebuilding Urban Space

重塑城市空间

Aging and Low Birth Rate

老龄化与少子化

Urbanism

Urbanism

Urbanism

Urbanism

江苏凤凰科学技术出版社

城市规划与设计教程



[日] 小嶋胜卫 主编

李小芬 顾珂 徐望朋 译

图书在版编目 (CIP) 数据

城市规划与设计教程 / (日) 小嶋胜卫主编 ; 李小芬, 顾珂, 徐望朋译. — 南京 : 江苏凤凰科学技术出版社, 2018. 3
ISBN 978-7-5537-8808-1

I. ①城… II. ①小… ②李… ③顾… ④徐… III. ①城市规划—建筑设计—日本—教材 IV. ①TU984. 313

中国版本图书馆CIP数据核字(2017)第307278号

江苏省版权局著作权合同登记 图字: 10-2017-322

都市の計画と設計第2版

小嶋勝衛 (監)・宇於崎勝也・岡田智秀・川島和彦・桜井慎一・坪井善道・根上彰生・土方吉雄・三浦金作・横内憲久 (著)

小嶋勝衛© 2008 All rights reserved.

本书日文版由日本东京的共立出版株式会社首次出版于2008年。未经共立出版株式会社许可, 本书的任何部分均不得以任何形式 (电子和机械的方式, 包括复印、录音和任何信息存储检索系统等) 复制或传播。

城市规划与设计教程 (原著第2版)

主 编 [日]小嶋胜卫
译 者 李小芬 顾 珂 徐望朋
项目策划 凤凰空间 / 曹 蕾 靳 秋
责任编辑 刘屹立 赵 研
特约编辑 靳 秋

出版发行 江苏凤凰科学技术出版社
出版社地址 南京市湖南路1号A楼, 邮编: 210009
出版社网址 <http://www.pspress.cn>
总 经 销 天津凤凰空间文化传媒有限公司
总经销网址 <http://www.ifengspace.cn>
印 刷 北京博海升彩色印刷有限公司

开 本 710mm×1000mm 1 / 16
印 张 17.75
字 数 290 000
版 次 2018年3月第1版
印 次 2018年3月第1次印刷

标准书号 ISBN 978-7-5537-8808-1
定 价 69.00元

图书如有印装质量问题, 可随时向销售部调换 (电话: 022-87893668) 。

编委会成员

宇于崎胜也	日本大学理工学院	副教授	工学博士
冈田智秀	日本大学理工学院	副教授	工学博士
川岛和彦	日本大学理工学院	专任讲师	工学博士
樱井慎一	日本大学理工学院	教授	工学博士
坪井善道	日本大学生产工学院	教授	工学博士
根上彰生	日本大学理工学院	教授	工学博士
土方吉雄	日本大学工学院	副教授	
三浦金作	日本大学工学院	教授	工学博士
横内宪久	日本大学理工学院	教授	工学博士

原著第2版前言

距本书初版的发行已有6年时间，在此期间，城市的社会与经济环境的变化显著，《城市规划法》屡次修正，各种相关制度也多次修改。第2版的内容在应对这些变化的同时，加入全新规划案例。在出版和发行第2版之际，共立出版（株式会社）的佐藤雅昭、鹤饲训子付出诸多心血，在此由衷致谢。

小嶋胜卫

2008年11月

前言

在 20 世纪后 30 年日本兴起了“近代的终结”“进步的终结”等思潮，到处都宣告具有近代特征的事物的“终结”，城市规划的领域中，也出现了追求全新规范的萌芽。诸多预兆早已显现出来，社会即将迎来巨大变化。

“城市规划”作为一个普通的社会名词，有人从社会生活即城市生活观点出发，将“地球环境”到“城市建设”的所有内容都视作“城市规划的对象”。但是，一般我们说到“规划”肯定要说到它的“对象范围”，尤其是作为物理空间来建设城市时，对象范围的界定尤为重要，而且城市规划还需适合广泛的空间意义。因此，21 世纪伊始，我认为重新编写城市规划与设计教程具有重大意义。

如今，已有诸多如城市规划与城市设计、（城市规划相关）细分领域解析、海外案例介绍等相关书籍出版发行。在我们的前辈笠原敏郎博士致力于在内务省普及“城市规划”相关新技术后，仅仅过了百年，其需求与普及程度让人震惊。在编写本书之际，传承了众多先辈的知识与智慧自不必说。在接受笠原敏郎博士与市川清志博士的教导后，结合自己多年给对建筑学感兴趣的学生授课积累的经验，在本书中，重点陈述城市规划和城市设计领域中必须掌握的基础事项的同时，也关注了 21 世纪吸引全球目光的环保问题和信息社会、居民参与等新课题。为了使本书成为应对社会各种事业的实用指南，我们收录了众多具体案例。

如果概括本书特征，可做如下整理：

- ①学习基础建筑学的学生必知的城市规划和城市设计基础知识。尽可能多地搜集概念、理念、关键词，并尝试进行通俗易懂的解说。
- ②采用涉及城市规划和城市问题的众多关键词，编写读者可通过自学理解的基本概念。
- ③不是只笼统地介绍城市规划和城市设计的技巧与制度，而是通过具体案例来帮助理解。
- ④融入众多领域的各执笔人的城市规划讲义的精髓。
- ⑤在未来，景观将成为城市规划的重要主题，本书景观部分不仅是一般概念的阐述，还融入了以往的研究成果的介绍，尽量使不易理解的概念能够通俗易懂的表达。

自设想和准备阶段起，历时 5 年多本书才得以脱稿。在这期间，随着《城市规划法》的修改，作者们不得不在众多部分中调整数据及内容，但尽管如此费尽周折，作者们并未对自身的研究活动有一丝一毫的懈怠。在本书中随处可见研究活动的成果，并加入极具前瞻性的话题。虽然之前每次讲义都会最少介绍 10 册相关的书籍，但还是希望本书成为学习城市规划的基础。

另外，衷心向在资料提供方面给予诸多帮助的各位表达谢意，川岛和彦和共立出版（株式会社）的平山靖夫、齐藤英明也付出诸多心血，在此由衷致谢。

最后，希望大家一定与我们分享对本书的感想，我们研究人员将夜以继日努力钻研，不断对内容进行补充和修订。

小嶋胜卫

2002年3月

目 录

第1章 城市概况

1.1 城市的概念和定义	001
1.2 城市的功能	003
1.3 城市化——城市和农村	005
1.4 城市的区域——城市圈	007
1.5 作为行政单位的城市范围和人口集中区	010
1.6 城市化和城市问题	011
1.7 城市的角色	012

第2章 城市规划的概况

2.1 城市规划的定义	015
2.1.1 城市规划的作用	015
2.1.2 城市规划区域	017
2.1.3 法定城市规划的内容	018
2.1.4 建筑和城市规划	020
2.2 城市规划的理念	021
2.2.1 规划目标和理念	021
2.2.2 理想城市和城市规划	022
2.2.3 现代城市规划的理念	022
2.3 城市规划的课题	024
2.3.1 均衡性国土的形成和区域振兴	025
2.3.2 城市中心重建和中心市区的重建	025
2.3.3 地价合理化和开发利益的回归	026

2.3.4	地方分权和资金确保	026
2.3.5	市民参与和达成共识	026
2.3.6	放宽限制和政企合作	027
2.3.7	应对人口减少社会和少子老龄化社会	027
2.3.8	构建防灾城市	027
2.3.9	构建可持续发展的城市	028
2.3.10	高度信息化和城市规划	028
2.4	城市规划设计者与顾问和建筑师的角色	028
2.4.1	城市规划和城市建设中的行政角色	028
2.4.2	设计者和顾问的角色	030
2.4.3	建筑师的角色	032

第3章 近代城市规划发展

3.1	近代城市规划的新纪元	037
3.1.1	工业革命前——城市发展和理想城市	038
3.1.2	新拉纳克(New Lanark)	039
3.1.3	田园城市	040
3.1.4	工业城市	042
3.1.5	发展的城市	043
3.1.6	面向300万人的现代城市	043
3.1.7	国际现代建筑协会(CIAM)	044
3.1.8	邻里住区论	045
3.1.9	雷德朋(Radburn)	046
3.1.10	新城市(Die Neue Stadt)	047
3.1.11	城市美化运动	048
3.2	近代城市规划对现代城市的影响	048
3.2.1	功能主义	049
3.2.2	区域划分	049
3.2.3	新城	050
3.2.4	后现代	050

第4章 区域规划和城市总体规划

4.1 区域规划中的城市规划定位	053
4.1.1 区域规划的层级结构	053
4.1.2 国土规划	054
4.1.3 广域圈规划	056
4.1.4 都道府县规划	056
4.1.5 城市规划(市镇村规划)	058
4.1.6 地区级规划	060
4.2 市镇村总体规划(城市总体规划)	061
4.2.1 城市规划和总体规划的关系	061
4.2.2 总体规划的制定	062
4.3 土地使用规划	068
4.3.1 城市的人口集中和土地使用	069
4.3.2 土地使用的结构原理	070
4.3.3 城市规划制定中土地使用规划的定位	072
4.3.4 国外的土地使用规划	073
4.3.5 限制型土地使用规划和非限制型土地使用规划	074
4.4 城市交通规划	077
4.4.1 城市交通规划目标	077
4.4.2 通行量调查方法	079
4.4.3 城市交通规划的思路	080
4.5 公园绿地规划	088
4.5.1 城市与绿地	088
4.5.2 规划制定顺序	090
4.5.3 公园绿地的作用和分类	092
4.5.4 公园绿地的规划标准	095
4.5.5 公园绿地的未来发展方向	096
4.6 城市环境规划	097
4.6.1 城市与环境政策	097

4.6.2 城市环境规划的内容	098
4.7 城市防灾规划	102
4.7.1 城市灾害	102
4.7.2 防止灾害扩大规划	102
4.7.3 场地避难与引导规划	105
4.7.4 救援规划	107
4.7.5 灾害恢复规划	107
4.8 居住用地规划	108
4.8.1 住房问题与住房政策	108
4.8.2 住房规划构想的作用	110
4.8.3 居住区规划的目的和意义	111
4.8.4 居住区的开发形态	115
4.8.5 居住区规划的方法	115
4.8.6 致力于构建良好居住环境的制度和项目	118

第5章 景观规划与城市设计

5.1 城市与景观	121
5.1.1 作为容纳空间的城市景观	121
5.1.2 景观的定义	121
5.2 城市的概念	122
5.3 景观建设的发展	124
5.3.1 景观建设的历程	124
5.3.2 基于《景观法》的景观建设	127
5.3.3 涉及景观建设的现行法律制度	129
5.4 景观分析与评价	132
5.4.1 以景观分析为目的的基本指标	132
5.4.2 景观研究动向	138
5.4.3 景观预测	138
5.4.4 景观评估方法	139

5.4.5 分析方法	141
5.5 景观规划的制定	141
5.5.1 景观规划定义	142
5.5.2 景观规划的制定顺序	143
5.6 景观与城市设计	145
5.6.1 城市设计拉开序幕	145
5.6.2 城市设计定义	147
5.6.3 城市设计思路	147
5.6.4 城市设计政策	148
5.7 各国的景观保护制度	152
5.7.1 英国	152
5.7.2 法国	153
5.7.3 意大利	155

第6章 城市更新和城市开发

6.1 新开发和城市更新	157
6.1.1 新开发和新城	157
6.1.2 城市更新、再开发及建设措施	159
6.2 居住区开发	161
6.2.1 多摩新城(整体规划和第15居住区绿丘南大泽)	161
6.2.2 代官山集合住宅区(Hillside Terrace)	163
6.2.3 幕张港城(Baytown Patios)	166
6.2.4 大川端河川城市21	168
6.2.5 六甲岛	170
6.2.6 芝浦岛	172
6.3 商业与办公地区开发	174
6.3.1 东京市中心区域	174
6.3.2 运河城博多	177
6.3.3 高松丸龟镇商店街再开发	179

6.3.4	神户临海乐园	181
6.3.5	名古屋中部广场	183
6.3.6	丸之内地区	185
6.3.7	新宿副市中心开发	187
6.3.8	东京临海副市中心(彩虹塔)	189
6.4	复合地区开发	191
6.4.1	圣路加花园	191
6.4.2	未来21世纪港(MM21)	193
6.4.3	六本木之丘	195
6.4.4	丰洲1~3丁目地区再开发	197
6.4.5	门司港怀旧地区	201
6.4.6	大崎门户城市(Gate City)	203
6.4.7	筑波研究学园城市	206
6.5	街道修复和城市建设及其他	209
6.5.1	青森市小型城市建设措施	209
6.5.2	充分利用川越市历史的居民主体城市建设	211
6.5.3	以小布施町的街景修缮工程为契机的城镇建设	214
6.5.4	御荫横丁	216

第7章 城市规划相关法律制度

7.1	《城市规划法》与《建筑标准法》	219
7.1.1	概述	219
7.1.2	《城市规划法》	221
7.1.3	《建筑标准法》	227
7.2	区域用地制	229
7.2.1	概述	229
7.2.2	区域用地的概况	231
7.2.3	引导建设优质市区的制度(《建筑标准法》)	236
7.3	城市设施与市区开发	237

7.3.1 城市设施	237
7.3.2 市区开发	238
7.4 区域规划制度	242
7.4.1 概述	242
7.4.2 区域规划的结构	243
7.4.3 各类区域规划	245

第8章 未来课题的展开

8.1 成熟社会中的城市规划	247
8.1.1 老龄化与少子化	247
8.1.2 国际化社会城市建设的参与者	248
8.1.3 新城市主义的兴起	248
8.2 可持续发展的城市	249
8.2.1 城市的绿化与环境	249
8.2.2 环境的创造与修复	250
8.3 信息社会的产业形态与城市生活	250

参考文献

第1章	253
第2章	254
第3章	255
第4章	257
第5章	260
第6章	263
第7章	266
第8章	266

致谢

第1章 城市概况

1.1 城市的概念和定义

城市的形成与文明的产生和发展有关。文明指以包括农耕和畜牧在内的农业所生产的食物供应为本,由各种从事非农业职业的人们集中形成的社会系统。文明发展的同时,城市人口也随之增加,剩余农产品增加和职业种类的多样化、高度化与城市发展密切相关。

东京都的人口约为1280.5万人(截至2008年1月),就业者中,从事农业、畜牧业的人口并不多,尽管东京都内的农业用地比例较低,但市民并不欠缺食物。18世纪末,英国的经济学者托马斯·罗伯特·马尔萨斯(Thomas Robert Malthus, 1766—1834)在其著作《人口论》(1798年)中表示“虽然食物只以算术级数增加,但人口却以几何级数增长”,为产业革命以后急剧增长的人口敲响了警钟。随着以农作物为主的食物生产能力的提高,全球人口从1825年的25亿,增至1999年的60亿,预计到2050年,由于发展中国家的人口增长,全球人口将达91.9亿人(总务省统计局)。但是,从水资源枯竭和环境保护的观点来看,全球的食物增产接近极限。根据2008年联合国粮食及农业组织(FAO)预测,由于粮食需求不平衡,将有约9.6亿的饥饿人口,主要集中在发展中国家。未来,由于资源枯竭、食物不足、城市人口增长,预测城市环境乃至地球环境将进一步恶化。急剧增长的城市人口将成为妨碍城市健全发展和各种活动的主要原因。

文明的产生与发展是从事农业生产活动、提供食物来源的农村区域和从事非农业活动的城市区域的相互补充的结果,同时从美索不达米亚文明发源地的古代城邦国家成立的公元前3世纪起到现代,这种相互补充关系仍在维持着。但是,古代城市和现代城市之间,从人口规模,到社会结构、经济结构、空间结构、土地使用形态等各方面都存在明显差异。城市的形态因时代不同而存在差异。为了实现城市的规划发展,首先需要明确城市的本质属性。

在城市地理学、人文地理学、城市社会学的领域中都有对“城市”的定义。无论哪个领域都分别根据各自学科领域的见解去分析城市,不可能全面地分析定义城市的实际形态。德国的社会学家马克斯·韦伯(Max Weber, 1864—1920)基于社会学观点指出:“城市即是具有紧邻团体特征,人与人之间关系密切但互相几乎不可能熟知的,面积大且房屋密

集的集群。”但该论述并未阐明为何城市中人与房屋密集的问题。同样,美国的城市社会学家路易斯·沃思(Louis Wirth, 1897—1952)表示:“城市即社会性质不同的各种人口形成的密度较高,长期持续发展的较大集群。”从社会层面上阐明了城市与性质相同且同属于人类集群的农村的差异。但其并未说明为何不同群体高密度集中在一起的问题。

另外,德国的经济学家沃纳·桑巴特(Werner Sombart, 1863—1941)表示:“城市指形成特定区域的政治、经济、文化的核心,而非以农业生活为特征的聚落。”尽管已说明区域中心性这一城市特征,但仍缺少社会结构的特征。人文地理学家弗里德里希·拉采尔(Friedrich Ratzel, 1844—1904)在19世纪末将城市定义为:“人类不断聚集的地方,且覆盖众多地表空间,占据交通要道的中心,居住地集中的地方。”为了进一步补充其定义,将基于农业和畜牧业的村落活动与基于产业和商业的城市进行了对比,虽然着眼于城市内各种活动的重要性,但以“寥寥数语难以表达这些活动”为由,最后也只是一个消极的定义而已。日本的城市社会学家仓泽进(1934—)表示:“城市即该时代的整个社会中人口数量较大且密度较高,大多数居民从事非农业性生产的群落。”这一表述虽然尝试表达了被时代变化所左右的城市的普遍特征,但并未说明区域的中心性。

在上述的说明中,虽然根据城市与农村的对比关系对城市的几项不同性质的特征进行了说明,但仅止于概念性的说明,并未以明确简洁的方式确切地定义城市的本质和实体。然而,只将城市描述为密集市区和非农业区域,以二元论方式概括城市和农村,将其作为与周围不存在关系的无机单位是不恰当的。应该从城市规划的观点出发,将城市作为区域中心的有机区域单位,即以“城市核心”为中心形成的“圈结构=城市圈”进行理解十分重要。1826年德国的经济学家约翰·海因里希·冯·杜能(Johann Heinrich von Thunen, 1783—1850)设想了一种与其他世界完全隔离的经济圈——孤立国家,并通过运输费用分析假定了耕作地带的经营预算边界,该耕作地带以同心圆形状包围了作为消费市场的城市,并展示了城市圈模型(参见第4.3.2节)。即使今日,孤立国家也是重要的理论模型,有助于根据城市的市场地位和农村生产供应农作物的经济关系去理解城市圈的概念。但是,在(商品)流通和交通运输系统发达的现在,进入城市的农产品物流正呈现广域化和集中化特征,仅通过单纯的同心圆概念无法决定城市圈的范围。

怎样才能成为区域中心与城市功能有关,所以有必要明确城市的存在理由。另外,尽管城市具有的复杂性无法全部说明,但通过使用城市指标(Urban Indicator),即可定性和定量地掌握城市的多样性特征(表1.1)。

表 1.1 城市指标列举

城市具有的特征	城市指标
人口密度较高的地方	密度（人口）
非农业区域	土地使用形态
致力于土地高度利用的高层建筑物集中的地方	空间利用强度（容积率）
房屋水平连接的地方	市区化程度
人口与物资流动的中心	区域中心性
第二产业和第三产业发达的地方	产业结构
多种二次（非血缘）社会集团组织的存在	社会集团的特征
不同的、匿名的人际关系与社会	人际关系的特征

上述定量和定性表示的指标是衡量城市形成程度标准的相对指标，即城市指标。但是，城市的形成、发展与衰退和文明的发展密切相关，说明城市指标也随着时代的变化而变化。除此以外，可从物理、社会、文化、经济等多个侧面对城市进行多重理解，城市的整体定义必须包括这些复杂多样的侧面。城市指标是从“作为地区中心的城市区域”和“周边的农村区域”的相对关系中得到的指标，尽管通过复合这种指标可进行城市相对性和概念性的定义，但只着眼于城市就难以对其进行绝对定义，从而表达其本质。相反，不要尝试（对城市）进行严密定义，而要将区域中心的城市和周边的相对关系作为一个动态且多元的圈域结构，从城市规划的观点来明确表示城市本质特性的指标是十分重要的。

1.2 城市的功能

一般而言，“功能”一词意为“相互关联，构成整体的各因子所具有的固有角色”（《广辞苑》）。原本“功能”是生理学中使用的词语（原文为“机能”，按国内专业术语译为“功能”。——译注），例如显示与维持人类个体活动的各器官作用以及其相互作用的机制。1891 年，拉采尔将城市作为一个个体，通过从生理学引用的“功能”这一词汇对城市中的各种活动进行说明。但是，人类作为个体的生命，在保持体内各器官运转的同时，通过对外机能保持与社会之间的关系，其活动影响越大，社会认知度就越高。

城市本身也以居民为对象进行各种活动，但这是针对城市居民的内部活动，并非为了构建与周边区域关系的活动。仅城市内的活动，不能满足城市的功能。我们将（城市）包括周